


  

  
**EN397:1995/A1:2000**
  
**QUARTZ I**
  
**DELTA PLUS GROUP**
  
**B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière**  
**84405 APT Cedex - FRANCE**  
**http://www.deltaplus.eu**

Noms et adresses des Laboratoires notifiés / Notified Body address & names :

*Organisme Notifié ayant attribué le certificat CE:*  
*CE certifying Notified Body:*

**UTAC**  
Union Technique de l'Automobile du motocycle et du Cycle  
Autodrome de Linas-Montheily  
BP20212 - 91311 MONTLHERY CEDEX - FRANCE  
**N° 0069**

## FR CASQUES DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE et aux exigences générales de la norme EN397:1995/A1:2000

**AJUSTEMENT ET INSPECTION DU CASQUE DE PROTECTION**
Pour assurer une protection efficace, ce casque doit être porté avec sa visière orientée vers l'avant (en position droite). Il doit être ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur (ni trop serré ni trop desserré) avec son système de réglage (par pression sur bandeau) situé à l'arrière du casque (ajustable de 53 à 63 cm de tour de tête). La durée de vie du casque est affectée par plusieurs facteurs comme le froid, la chaleur, les produits chimiques la lumière du soleil ou un mauvais usage. Un contrôle quotidien avant chaque utilisation doit être effectué afin de détecter tous signes de fragilisation (fêlures, fissures) sur le casque le harnais et les accessoires. Tout casque ayant subi un choc important ou présentant des signes d'usure doit être remplacé. S'il ne présente aucun défaut, il convient alors à l'usage pour lequel il est prévu. La date de fabrication est gravée à l'intérieur de chaque casque. Dans des conditions normales d'utilisation, ce casque de protection doit offrir une protection adéquate pendant 2 à 3 ans après sa première utilisation, ou 5 ans après sa date de fabrication.

**ENTRETIEN / STOCKAGE**
Ce casque de protection peut-être nettoyé & désinfecté à l'aide d'un chiffon imprégné d'une solution détergente faiblement concentrée. Aucun produit chimique abrasif ou corrosif ne doit être utilisé. Si ce casque ne peut-être nettoyé par cette méthode il doit-être remplacé.

Le produit doit être transporté dans son emballage unitaire. En cas d'absence d'emballage unitaire, utiliser un emballage permettant une protection au produit lui causant allergies. However, if a sensitive person has an allergic reaction, the exposure to the light, the heat, the humidity, the risks thermiques, the exposure to the lumière, le tenant éloigné de tout produit ou matériau ou substance pouvant le détériorer. Lorsqu'il n'est plus utilisé ou lors de son transport, le casque doit être stocké au sec, au frais, à l'abri de la lumière, du gel et dans un endroit garantissant qu'aucun produit chimique ou objets pointus ne puisse le déformer en tombant dessus.

Ce casque ne contient pas de substance connue étant susceptible de provoquer des allergies. Toutefois si une personne sensible faisait une réaction, alors quitter la zone à risque, retirer le casque et consulter un médecin.

**ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE**

Les accessoires et/ou pièces de rechange (basane, harnais de rechange, jugulaire, coquille antiruit etc...), lorsque disponibles, sont livrés avec leurs instructions de montage.

**MARQUAGES (ESSAIS FACULTATIFS)**

Les casques portant ces marquages, remplissent les exigences additionnelles suivantes :

**-20° C / -30° C : Très basse température**

Le casque garde ses performances au dessus de ces températures

## EN INDUSTRIAL SAFETY HELMETS compliant with the essential requirements of Directive 89/686/CEE & with the general requirements of the regulation EN397:1995/A1:2000

**ADJUSTMENT AND INSPECTION OF THE PROTECTIVE HELMET**

In order to ensure effective protection, this helmet should be worn with its peak forward (sit in straight position) and it should be adjusted to the user's head size (not fit to loose or to squeeze) by its adjustment system (headband press) located at the rear of the helmet (size 53-63 cm). The helmet life is affected by several factors, such as cold, heat, chemical products, sun light or misuse. Daily and before any use a check should be performed in order to identify any sign of rendering (cracks, flaws) the helmet, its harness and accessories fragile. Any helmet having been subject to a strong shock or having wear signs should be replaced. If it has no defaults, it is therefore proper for the intended use. The manufacturing date is marked inside each helmet. Under normal usage conditions, this protective helmet should provide proper protection for 2 up to 3 years after the first usage, or 5 years according to the manufacturing date.

**MAINTENANCE / STORAGE**

This protective helmet may be cleaned and disinfected by means of a cloth impregnated in a low concentration cleaning solution. One shall not use any abrasive or corrosive chemical product. If this helmet cannot be cleaned by using this method, it should be replaced.

The product must be transported in its packaging unit. If there is no packaging unit, use packaging that protects the product from shock, exposure to moisture, thermal hazards, exposure to light, holding it away from any product or material or substance that can deteriorate it. When it is not used anymore or during transportation, the helmet should be stored in a dry cool place away from light, frost and in a location granting that no chemical product or sharp object bends it by falling above. This helmet does not protect against any substance known to be causing allergies. However, if a sensitive person has an allergic reaction, it should therefore leave the hazardous area, remove the helmet and ask for medical advice.

**ACCESSORIES AND SPARE PARTS**

The accessories and/ or spare parts (sweatband, harness parts, chin strap, hearing protection shell etc. ...), when available, are delivered with installation instructions.

**MARKING (FACULTATIVE TESTING)**

Helmets with bear one of the following markings meet the additional requirements as below:

**-20° C / -30° C : Very low temperature**

*The helmet keeps its performance above these temperatures*

## IT ELMETTO DI PROTEZIONE PER USO INDUSTRIALE in conformità alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE e alle esigenze generali della norma EN397:1995/A1:2000

**REGOLAZIONE E VERIFICA DELL'ELMETTO DI PROTEZIONE**

L'elmetto deve essere trasportato nel suo imballaggio unitario. In caso d'assenza di imballaggio unitario, utilizzare un imballaggio che garantisca un'adeguata protezione del prodotto , evitando gli urti, l'esposizione all'umidità, gli sbalzi termici, l'esposizione alla luce e che lo tenga al riparo da ogni prodotto, materiale o sostanza che lo possa deteriorare. Quando non è più utilizzato o durante il trasporto, l'elmetto di protezione deve essere stoccato in luogo asciutto, fresco, al riparo dalla luce, gelo e in un luogo dove deve assicurarsi del fatto che nessun prodotto chimico o oggetto simile possa deformare l'elmetto o causare allergie.

Non se presenta alcun danno, l'elmetto è idoneo all'uso. La data di fabbricazione è marcata all'interno di ogni elmetto. In condizioni normali d'uso, questo elmetto assicura una protezione adeguata per un periodo di 2 o 3 anni (dopo il primo utilizzo) o di 5 anni dalla data di fabbricazione.

**MANUTENZIONE / STOCCAGGIO**

L'elmetto di protezione può essere pulito e disinfettato con un panno bagnato con detergente a bassa concentrazione. Non utilizzare prodotti chimici abrasivi o corrosivi. Nel caso in cui l'elmetto non possa essere pulito con questo metodo, deve essere sostituito.

L'elmetto deve essere trasportato nel suo imballaggio unitario. In caso d'assenza di imballaggio unitario, utilizzare un imballaggio che garantisca un'adeguata protezione del prodotto , evitando gli urti, l'esposizione all'umidità, gli sbalzi termici, l'esposizione alla luce e che lo tenga al riparo da ogni prodotto, materiale o sostanza che lo possa deteriorare. Quando non è più utilizzato o durante il trasporto, l'elmetto di protezione deve essere stoccato in luogo asciutto, fresco, al riparo dalla luce, gelo e in un luogo dove deve assicurarsi del fatto che nessun prodotto chimico o oggetto simile possa deformare l'elmetto o causare allergie.

Questo elmetto non contiene sostanze conosciute come suscettibili di provocare allergie. Tuttavia se, in soggetti ipersensibili, si verifica una reazione allergica, il soggetto deve lasciare la zona di rischio, togliere l'elmetto e consultare un medico.

**ACCESSORI E PEZZI DI RICAMBIO**

Gli accessori e/o i pezzi di ricambio (frontalino, cuffia di ricambio, sottogola, cuffia antirumore, ecc. ...), qualora disponibili, vengono consegnati con le loro istruzioni di montaggio.

**MARCATURE (TESTI OPZIONALI)**

Gli elmetti su cui sono presenti le seguenti marcature, rispondono anche alle esigenze normative accessorie, come indicato:

**-20° C / -30° C : basse temperature**

L'elmetto conserva le proprie performances, ad di sotto e fino a queste temperature.

## ES CASCOS DE PROTECCIÓN PARA LA INDUSTRIA en conformidad con las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE y con las exigencias generales de la norma EN397:1995/A1:2000

**AJUSTE Y INSPECCIÓN DEL CASCO DE PROTECCIÓN**

Pour assurer une protection efficace, ce casque doit être porté avec sa visière orientée vers l'avant (en position droite). Il doit être ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur (ni trop serré ni trop desserré) avec son système de réglage (par pression sur bandeau) situé à l'arrière du casque (ajustable de 53 à 63 cm de tour de tête). La durée de vida del casco está afectada por varios factores como el frío, el calor, los productos químicos, la luz del sol o la utilización inadecuada. Se debe efectuar un control cotidiano antes de cada uso para detectar cualquier índice de debilidad (grietas) sobre el casco, el arnés y los accesorios. Todo casco impregnado en un choque importante o presentando signos de usura debe ser reemplazado.

Este casco no contiene sustancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias. De todos modos, si una persona sensible manifiesta una reacción, que quite la zona de riesgo, y que saque el casco de la cabeza y que consulte un médico.

**ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO**

Los accesorios y/o piezas de recambio (bandana, arnés de recambio, jugular, carcasa antiruido, etc.), cuando están disponibles, son entregados con sus instrucciones de montaje.

**MARCAJES (PRUEBAS OPCIONALES)**

Los cascos llevando las marcas indicadas abajo cumplen con los siguientes requisitos adicionales:

**-20° C / -30° C : Temperatura muy reducida**

*El casco guarda sus rendimientos fuera de sus temperaturas*

## PT ELMOS DE PROTEÇÃO PARA USO INDUSTRIAL conforme os pedidos essenciais da Directiva 89/686/CEE e os pedidos da norma EN397:1995/A1:2000

**REGULAÇÃO E VERIFICAÇÃO DO ELMO DE PROTEÇÃO**

Para assegurar uma protecção eficaz, este capacete deve ser utilizado com a viseira orientada para diante (na posição direita). Deve ficar perfeitamente ajustado à cabeça do utilizador (nem demasiado apertado nem demasiado largo) com o seu sistema de regulação (por pressão – QUARTZ I) situado na parte traseira do capacete (ajustável de 53 ao 63 cm de tamanho de cabeça). A duração de funcionamento do elmo de protecção é afectada de muitos factores como o frio, o calor, os produtos químicos, os raios do sol ou a utilização inadequada. Deve ser efectuado um controlo diário antes de cada utilização afim de detectar qualquer sinal de fragilização (rachas ou fraturas) sobre o capacete e os acessórios. Qualquer elmo que suportou um choque considerável ou apresenta sinais de deterioração deve ser substituído. Se este não tem nenhum defeito, então o elmo, corresponde o tipo de utilização previsto. A data de fabricação é marcada em dentro de cada um elmo. Em condições normais de utilização, este elmo de protecção deve assegurar uma protecção dividia, de 2 até 3 anos (depois da primeira utilização) ou de 5 anos da data de fabricação.

**MANTIMENTO/DEPÓSITO**

O elmo de protecção pode ser limpiado e desinfectado com ajuda dum trapo molhado em detergente com concentração fraca. Não deve utilizar nenhum produto químico abrasivo ou corrosivo. Quando o elmo não pode ser limpiado utilizando este método, ele deve ser substituído.

O produto deve ser transportado na sua embalagem unitária. Em caso de ausência de embalagem unitária, utilizar uma embalagem que permita uma protecção do produto, evitando-lhe choques, exposição à humidade, riscos térmicos, exposição à luz, mantendo-o afastado de qualquer produto ou material ou substância que o possa deteriorar.

Quando este não é utilizado ou transportado, o elmo de protecção deve ser depositado em lugar seguro, seco, refrescante, protegido da luz e do gelo. Este elmo não inclui substâncias que podem provocar alergias mesmo assim, se uma pessoa sensível tem uma reacção alérgica, esta deve abandonar a zona de risco, sacar o elmo, e consultar um médico.

**ACCESÓRIOS E PEÇAS DE RESERVA**

Os acessórios e/ou peças sobressalentes (bazana, arnés de substituição, jugular, caixa anti-ruído, etc...), quando disponíveis, são entregues com as suas instruções de montagem.

**MARCAJES (TESTES FACULTATIVOS)**

Os capacetes que tenham uma destas marcas substituem as exigências adicionais seguintes:

**-20° C / -30° C : temperatura muito baixa**

o elmo guarda seus performances até estas temperaturas

## NL VEILIGHEIDSHELMEN VOOR DE INDUSTRIE conform de essentiële eisen van de Richtlijn 89/686/CEE en de algemene eisen van de norm EN397:1995/A1:2000

**AANPASSING EN INSPECTIE VAN DE VEILIGHEIDSHELM**

Voor een efficiënte bescherming dient deze helm gedragen te worden met de vizier naar voren gericht (in rechte stand). Hij moet aangepast worden aan de hoofdmaten van de gebruiker (niet te strak en niet te los) met het regelsysteem (door drukken op de stelslang) aan de achterkant van de helm (verstelbaar voor een hoofdrotrek van 53 tot 63 cm). De levensduur van de helm wordt door verschillende factoren beïnvloed, zoals kou, hitte, chemische producten, zonlicht of verkeerd gebruik. Een dagelijkse controle dient uitgevoerd te worden teneinde alle zwakheden (barsten, scheuren)op de helm, het harnas en de accessoires te detecteren. Ledere helm die een grote schok heeft ondergaan of die slijtage tekenen vertoont, dient vervangen te worden. Als de helm geen gebreken vertoont, is hij geschikt voor het gebruik waarvoor hij bestemd is. De fabricagedatum is gegraveerd aan de binnenzijde van iedere helm. Bij normale gebruiksvoorwaarden biedt de veiligheidshelm gedurende 2 tot 3 jaar na het eerste gebruik of 5 jaar na de fabricagedatum een goede bescherming.

**ONDERHOUD/OPSLAG**

De veiligheidshelm kan worden gereinigd en gedesinfecteerd met een in een weinig geconcentreerd schoonmaakmiddel gewekteld doek. Het schuren of bijtend chemisch middel gebruiken. Als de helm niet op deze manier gereinigd kan worden, dient hij te worden vervangen.

Het product moet worden vervoerd in zijn eenheidsverpakking. Indien er geen eenheidsverpakking aanwezig is, gebruik dan een verpakking die het product beschermt tegen stoten, blootstelling aan vochtigheid, thermische risico's en blootstelling aan licht door het verwijderd te houden van ieder soort van product, materiaal of substantie die het zou kunnen beschadigen.

Als de helm gebruikt wordt of tijdens het vervoer, dient de helm op een droge, koele plaats bewaard te worden, beschermd tegen licht en vorst en zodanig dat er geen chemische producten of puntige voorwerpen op kunnen vallen en hem kunnen vervormen. Deze helm bevat geen middelen waarvan bekend is dat zij een allergische reactie veroorzaken. Als iemand echter een gevoelige reactie vertoont, dient hij/zij de gevaarlijke zone te verlaten, de helm af te zetten en een arts te raadplegen.

**ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN**

De accessoires (basen, reserveonderdelen (zweetband, reserveharnas, kinriem, gehoorschermerskapje etc.)) worden indien beschikbaar meegeleverd met de monteringshandleiding.

**KENMERKEN (FACULTATIEVE PROEVEN)**

Helmen met een van deze merktekenen voldoen aan de volgende aanvullende eisen:

**-20° C / -30° C : Zeer lage temperatuur**

De helm voldoet aan de eisen boven deze temperaturen

## DE INDUSTRIESCHUTZHLME gemäß den wesentlichen Anforderungen der 89/686/EWG-Richtlinie und den allgemeinen Anforderungen der EN397:1995/A1:2000-Vorschrift

**EINSTELLUNG UND PRÜFUNG DES SCHUTZHELMES**

Für einen effizienten Schutz muss dieser Helm mit dem Visier nach vorne getragen werden (gerade ausgerichtet). Er muss anhand des Einstellmechanismus (durch Druck auf das Band) hinten am Helm (53 bis 63 cm Kopfumfang einstellbar) an die Kopfgröße des Trägers angepasst werden (weder zu eng noch zu locker). Die Lebensdauer eines Schutzhelms hängt von vielen Einflüßfaktoren, wie z. B. Kälte, Wärme, chemischen Einflüssen, Sonnenstrahlung oder unsachgemäßer Verwendung ab. Der Helm sollte täglich auf sichtbare Zeichen, wie Bruch, Sprödheit, oder andere Beschädigungen der Helmhülle oder des Innengerüsts überprüft werden. Jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, ist zu ersetzen, auch wenn äußerlich keine Beschädigungen erkennbar sind. Wenn kein Fehler, ist er dann für die Zwecke, für die er bestimmt ist. Das Herstellungsdatum ist auf der Innenseite eines jeden Helmes graviert. Unter normalen Verwendungsbedingungen soll der Helm ab Erstgebrauch einen ausreichenden Schutz über zwei bis drei Jahre bzw. bis 5 Jahre nach Herstellungsdatum gewährleisten.

**PFLEGE / LAGERUNG**

Der Schutzhelm kann mit einem in schwach konzentriertem Reinigungsmittel getränktem Lappen gesäubert bzw. desinfiziert werden. Dabei dürfen keine aggressiven oder korrosiven Produkte verwendet werden. Falls sich der Helm so nicht reinigen läßt, ist der Helm zu ersetzen.

Das Produkt muss in seiner Einzelverpackung transportiert werden. Bei fehlender Einzelverpackung eine Verpackung verwenden, die den Schutz des Produkts gewährleistet, Einwirkungen von Stößen, Feuchtigkeit, thermischen Risiken und Licht verhindert und es von allen Produkten, Materialien od Substanzen fernhält, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Bei Nichtiggebrauch bzw. beim Transport soll der Helm an einem trockenen, kühlen Ort ohne Einwirkung von Licht und Frost gelagert werden. Auch Chemikalien und herabfallende Gegenstände dürfen den Helm während der Lagerung oder während des Transportes nicht beeinflussen.

Dieser Helm enthält keine Stoffe, von denen bekannt ist, daß sie Allergien auslösen können. Falls dennoch eine Person Anzeichen einer Allergie zeigt, muß sie umgehend den Gefahrenbereich verlassen, den Helm absetzen und ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.

**ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE**

Das Zubehör und/oder Ersatzteile (Futter, Ersatzgurt, Kinnriemen, Hörschutzkapsel usw...) werden falls vorhanden zusammen mit ihrer Montageanleitung geliefert.

**BEDEUTUNG VON ZUSÄTZLICHEN KENNZEICHNUNGEN**

Helme, die eine der folgenden Kennzeichnungen tragen, erfüllen die nachstehenden Zusatzanforderungen:

**-20° C bzw. -30° C : Schutz bei sehr niedrigen Temperaturen**

## PL PRZEMYSŁOWE HELMY OCHRONNE zgodne z wymaganiami Dyrektywy 89/686/CEE i normy EN397:1995/A1:2000

**DOPASOWANIE I KONTROLA HELMU OCHRONNEGO**

W celu zapewnienia skutecznej ochrony, helm należy nosić daszkimi skierowanym do przodu (na przysto). Musi on być dopasowany do kształtu głowy użytkownika (ani zbytyno dośnięty, ani za luźny) za pomocą systemu regulacji (przez dopięnięcie/rozciągnięcie opaski wiązują), znajdującą się z tyłu helmu (regulacja od 53 do 63 cm obwodu głowy). Zmiana trwałości helmu zależy od wielu czynników, takich jak: zimno, ciepło, produkty chemiczne, promieniowanie słoneczne i niewłaściwy sposób użytkownika. Helm należy kontrolować codziennie przed każdym użyciem, w celu wykrycia ewentualnych śladów uszkodzeń (pęknięcia, rysy) na helmie, wiązbie i akcesoriach. Jeżeli doszło do silnego uderzenia lub na helmie są widoczne ślady zużycia, go wymienić. Jeżeli nie ma żadnych uszkodzeń, helm może być użytkowany zgodnie z przeznaczeniem. Data produkcji znajduje się wewnątrz każdego helmu. W normalnych warunkach użytkowania helm ochronny powinien zapewniać skuteczną ochronę w czasie 2 do 3 lat od pierwszego użycia lub do 5 lat od daty produkcji.

**KONSERWACJA/PRZECZYSZCZANIE**

Helm ochronny można zczyszc i dezynfekować przy użyciu ściereczki nasączonej roztworem detergentu o słabym stężeniu. Nie wolno używać żadnych produktów chemicznych o własnościach ściernych lub korozyjnych. Jeżeli nie można oczyścić helmu tą metodą to należy go wymienić.

Produkt musi być transportowany w opakowaniu jednostkowym. W razie braku opakowania jednostkowego należy użyć opakowania zapewniającego ochronę produktu przed uderzeniami, narazaniem na działanie wilgoci, zagrożeniami termicznymi, ekspozycją na światło, przy czym zawartość opakowania powinna znajdować się z dala od wszelkich produktów lub substancji mogących ją uszkodzić.

Jeżeli helm nie jest użytkowany lub gdy jest transportowany, to powinien być przechowywany w miejscu suchym, przewiewnym, osłoniętym przed światłem, mrozem, z dala od produktów chemicznych i w miejscu, które daje gwarancję, że nie spadnie na niego żaden ostry przedmiot, co mogłoby spowodować deformację helmu. Helm nie zawiera substancji, które mogłyby wywoływać objawy alergiczne. Jeżeli zostanie zauważona jakakolwiek reakcja alergiczna zwłaszcza u osób wrażliwych, należy opuścić strefę zagrożenia, zdejść helm i skonsultować się z lekarzem.

**AKCESORIA I CZĘŚCI WYMIENNE**

Aksesorja oraz/lub części zamienne (potnik i paska, części wiązki, pasek podbrodkowy, czasza chroniąca przed hałasem itp.), jeśli są dostępne, są dostarczane wraz z instrukcjami montażu.

**OZNAKOWANIE (BADANIA NIEOBOWIĄZKOWE)**

Helmy, które posiadają jedno z poniższych oznakowań, spełniają następujące wymagania dodatkowe:

**-20° C / -30° C : bardzo niska temperatura**

Helm zachowuje swoje własności w temperaturze wyższej niż podane.

## EL ΚΡΑΝΗ ΠΡΟΤΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ χρήση κατασκευασμένα σύμφωνα με τις απαιτήσεις προτύπου της Κατευθυντήριας Οδηγίας 89/686/CEE και με τις γενικές απαιτήσεις του προτύπου EN397:1995/A1:2000

**ΠΡΟΞΕΡΑΦΜΗ ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ ΠΡΟΤΑΣΙΑΣ**

Για διασφάλιση αποτελεσματικής προστασίας, πρέπει να φοράτε το κράνος αυτό με το γέλιο στραμμένο προς τα εμπρός (στην ίδια θέση με το ρυθμιστή στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη (ούτε πολύ σφιχτό, ούτε πολύ χαλαρό) με το σύστημα ρυθμίσης (με πίεση πάνω στη περιμετρική ζώνη) που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κράνους (ρυθμιζόμενο για περιφέρεια κεφαλιού από 53 έως 63 cm). Η διάρκεια ζωής του κράνους επηρεάζεται από διάφορους παράγοντες όπως το κρύο, η ζέση, το χημικά προϊόντα, η ηλιακή ακτινοβολία ή η μη-ενδεδειγμένη χρήση. Ένας σημαντικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση πρέπει να γίνεται προκειμένου να εντοπιστούν όλα τα σημάδια θραύσης (πυκνωμένο ή σπασμένο γυαλί, ρωγμές ή σπασμένα τμήματα, ή άλλα σημάδια που να δείχνουν ότι η κατασκευή του κράνους έχει υποστεί ζημιά). Το κράνος αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση κρούσης ή του παρουσιαζόσά σημάδια θραύσης, πρέπει να αντικαταστήσει. Εφόσον δεν παρουσιάζει κανένα ελάττωμα, είναι κατάλληλο για τη χρήση που προβλέπεται. Η ημερομηνία κατασκευής είναι χαραγμένη στο εξωτερικό κέλι του κράνους. Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, αυτό το κράνος οφείλει να παρέχει επαρκή προστασία για 2 ή 3 χρόνια μετά από την αρχική χρήση, ή για 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του.

Το κράνος αυτό μπορεί να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται με ένα ελαφρώς ισοτονικό διάλυμα καθαρισμού. Απογορεύεται η χρήση χημικών απορρυπαντικών ή διαβρωτικών προϊόντων. Εάν το κράνος δεν είναι εφικτό να καθαριστεί με την ενδεδειγμένη μέθοδο, πρέπει να αντικαταστήσει.

Το προϊόν πρέπει να μεταφέρεται στη μοναδική του συσκευασία. Σε περίπτωση απουσίας μοναδικής συσκευασίας, χρησιμοποιείται μια συσκευασία που να επέτρεπε μια προστασία του προϊόντος απορρυπαντικής, το χτυπήματά του, την έκθεση στην υγρασία, θερμικά κρούση, την έκθεση στο φως, κρούση/πυροκροτήματα, το απομακρυσμένο από το αποδοκιμαστή προϊόν ή ουσία που θα μπορούσαν να του επιφέρουν βλάβη.

Όταν δεν χρησιμοποιείται ή κατά τη διάρκεια της μεταφοράς του, το κράνος θα πρέπει να φυλάσσεται σε ήλιο και δροσερό μέρος, μακριά από το φως και τον πάνο, σε μέρος που να διασφαλίζει ότι δεν θα έρθει σε επαφή με χημικά προϊόντα ή σχημαρίσει ανεπιθύματα ουσίες, εάν έπαιρουν επίπληση, να το παραμορφώσουν. Το κράνος αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση κρούσης ή του παρουσιαζόσά σημάδια θραύσης, πρέπει να αντικαταστήσει. Εφόσον δεν παρουσιάζει κανένα ελάττωμα, είναι κατάλληλο για τη χρήση που προβλέπεται. Η ημερομηνία κατασκευής είναι χαραγμένη στο εξωτερικό κέλι του κράνους. Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, αυτό το κράνος οφείλει να παρέχει επαρκή προστασία για 2 ή 3 χρόνια μετά από την αρχική χρήση, ή για 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του.

**ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ**

Τα εξαρτήματα καλή τα ανταλλακτικά (κατεργασμένο δέρμα προβάτου, σαγή αντικατάστασης, υποπίνακτο, αντιδωρομικό κέλυφος κλπ. ...), εφόσον είναι διαθέσιμα με τις οδηγίες συναρμολόγησής τους.

**ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ (ΜΗ ΔΕΚΜΕΤΡΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ)**

Το κράνος αυτό έχει υποστεί από τα ακόλουθα δοκιμάδια, πληρούν τις εξής πρόσθετες προδιαγραφές:

**-20° C / -30° C : Πολύ χαμηλή θερμοκρασία**

*Το κράνος διατηρεί τις επιδόσεις του σε θερμοκρασίες υψηλότερες από αυτές*

## ZH 工业保护头盔符合 89/686/CEE 指令的基本要求，并且也符合 EN397:1995/A1:2000 标准的总体要求 工业保护头盔的使用

#### 保护头盔的调整和检查

为了确保有效的保护作用，当头盔佩戴时脸部必须朝前（笔直方向）。必须根据用户的头部尺寸利用头盔后面的调节装置（通过按压头带）进行调整（不要太紧也不要太松）。头盔的使用寿命受到许多因素的影响，例如环境温度、化学产品、太阳光线或不当使用等。日常使用时和每次使用前，应检查安全帽的帽壳、帽衬和易碎附件是否有裂缝、瑕疵等现象。同时，应更换所有受到严重撞击或出现磨损痕迹的头盔。如果头盔无任何损坏，即可继续使用。生产日期应在头盔内部。在正常的使用条件下，在初次使用安全头盔后提供 2 到 3 年的适当保护，或在生产日期后的 5 年内提供保护。

**维护 / 储存**

可以使用一块浸透了弱浓缩性清洁剂溶液的软布对本头盔进行清洗和消毒。不得使用任何带有化学磨痕或腐蚀性的产品。如果使用这种方法无法将保护头盔清洗干净，即可考虑更换。

产品须独立包装运输。如果没有独立包装，使用一些包装材料将产品远离撞击、受潮、受热、曝光，远离可对其损害的产品、材料或事物。

当不使用头盔时或在运输过程中，保护头盔应在干燥、透气、遮光、无霜的地方，并确保任何化学产品或尖锐物体不会落下使其变形。本头盔不适合于引起过敏的物质。尽管如此，如果出现任何反应，应首先离开危险区域，卸下头盔，然后就诊。

**附件及备用零配件**

配件及成备件（羊皮、备用安全带、帽带、抗噪外壳等），如可使用时须与安装说明一并发送。

**标准（随机非强制性试验）**

有任何此类标记的头盔符合以下附加要求：

**-20° C / -30° C: 过低温度**

当高于上述温度时，头盔可以保持良好性能

## CS OCHRANNE PRUMYSLOVA PRILBY které jsou v souladu s hlavními požadavky směrnice 89/686/EHS a všeobecnými požadavky normy EN397:1995/A1:2000

**ÚPRAVA A KONTROLA OCHRANNE PRILBY**

Úpra byla zajištěna účinná ochrana, musí být tato prilba nošena s hledím vpředu (v poloze vpravo). Musí být přizpůsobena velikosti hlavy uživatele (ne příliš utužena ani příliš volně) pomocí svého seřizovacího systému (stisknutím pásky), který se nachází na zadní straně prilby (kolem hlavy lze nastavit od 53 do 63 cm). Životnost prilby je ovlivněna několika faktory, jako jsou chlad, teplo, chem

När den inte längre används eller när den transporteras bör hjälmen förvaras i torr, svalt, fukt- och frostskyddat utrymme och i en omgivning, som säkerställer att kemiska produkter eller spetsiga föremål inte kan deformera hjälmen genom att falla ner på hjälmen.

Denna hjälm innehåller ingen substans som vederligen framkallar allergier. För det fall att en känslig person skulle reagera på hjälmen, skall denne lämna riskzonen, ta av sig hjälmen och konsultera läkare.

**TILLBEHÖR OCH UTBYTSEDELAR**

Tillbehör och/eller reservdelar (färskinn, extrasele, hakrem, hörselkåpa osv ...), om tillgängliga, levereras med instruktioner.

**MÄRKNING (FRIVILLIGA PROV)**

Skyddshjälmar med något av dessa märken uppfyller dessutom följande krav:

**-20°C/ -30°C** : **Mycket låg temperatur**

*Hjälmen bibehåller sina egenskaper oavsett angiven temperatur*

## DA INDUSTRI-BESKYTTELSESHJELME i overensstemmelse med hovedkravene i Direktiv 89/686/CEE og generelle krav i norm EN397:1995/A1:2000

**TILPASNING OG UNDERSØGELSE AF BESKYTTELSESHJELMEN**

Før at sikre en effektiv beskyttelse skal denne hjelm bæres med visirret vendt fremad (sået ned).Den skal tilpasses brugerens hovedstørrelse (ikke for stram og ikke for løs) med reguleringssystemet (ved at klemme på båndet), der er placeret bag på hjelmen (justerbar fra 53 til 63 cm hovedvidde).
Levetiden for hjelmen afhænger af flere faktorer som kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forkeet brug. Der skal udføres en daglig kontrol for en anvendelse, så alle tegn på skærhedsforøgelse (revner, brist) opdages på hjelm, seletø, og tilbehøret. Enhver hjelm, der har været udsat for et alvorligt stød eller viser tegn på slid bør udskiftes. Hvis ikke der er tegn på fejf kan den bruges til det formål, den er lavet.
Fabrikationsdatoen er graveret indem i hjelmen. Under normale brugsbetingelser vil beskyttelsehjelm kunne give en passende beskyttelse i 2-3 år efter første brug, eller 5 år fra fabrikationsdato.

**VEDLIGEHOLDELSE / OPBEVARING**

Beskyttelsehjelmen kan rengøres og desinficeres ved hjælp af en klud med et svagt koncentreret rengøringsmiddel. Der må ikke benyttes silbende eller korroderende kemiske produkter. Hvis hjelmen ikke kan rengøres på denne måde, skal den udskiftes.

Produktet skal transporteres i sin detailsalgpakning. Hvis der ikke findes en detailsalgpakning, skal der anvendes en emballage, der gør, at produktet kan beskyttes mod stød, eksponering for fugt, varmerisici, eksponering for lys, og holdes langt fra ethvert produkt eller materiale eller substans, der kan skade det.

Når den ikke er i brug eller under transport, skal hjelmen opbevares tørt, køligt, væk fra sol, frost og på et sted, hvor det kan garanteres, at intet kemisk produkt eller spidse genstande kan adslægge den ved at falde ned på den. Hjelmen indeholder ikke kendte stoffer, der vil kunne tænkes at fremkalde allergi. Hvis en følsom person alligevel skulle udvise reaktioner, skal risikozonen forlades, hjelmen tages af og søg læge.

**TILBEHØR OG RESERVEDELE**

Tilbehøret og/eller reservedelene (basil, reservedesetøje), hagerem, støjdæmpende skal osv...), skal, når de er til rådighed, leveres med monteringsvejledning.

**MÆRKNING (VALGFRI PRØVER)**

Hjelme, der bærer et af disse mærker, opfyldte følgende tillægskrav:

**-20°C / -30°C : Meget lav temperatur**

*Hjelmen bibeholder sin effekt over disse temperaturer*

## FI TEOLLISUUSKÄYTTÖÖN TARKOITETTU SUOJAKYPÄRÄ joka vastaa direktiivin 89/686/ETY olennaisia vaatimuksia ja standardien EN 397:1995 / A1:2000 yleisiä vaatimuksia

**TEOLLISUUSKYPÄRÄN SÄÄTÖ JA TARKASTUS**

Tehokkaan suojauksen valmistamiseksi tätä kypärää on pidettävä silmikkö suunnattuna eteenpäin (suorassa). Se on säädettävä käyttäjän pään koon mukaan (ei liian tiukalle eikä löysälle) säätöjärjestelmällä (hihnan puristuskella), joka sijaitsee kypärän takaosassa (säädettävissä 53-63 cm:n pääympärykselle). Päivittäin on tarkastettava, näyköö kypärässä, päähinnossa tai lisävarusteissa vaurioita kuten halkeamia tai murtumia. Kypärä ja varusteet on mahdollisten halkeamien toteamiseksi tarkastettava päivittäin käyttöö. Mikäli vaurioita ilmenee tai kypärään on kohdistunut voimakas isku, kypärä on vaihdettava uuteen. Jos vaurioita ei ole havaittavissa, kypärää voi edelleen käyttää sille tarkoitettuun käyttöön. Valmistusaika on merkitty jokaisen kypärän sisäpuolelle. Normaleissa käyttöolosuhteissa kypärä antaa riittävän suojan 2-3 vuotta käyttönotosta tai 5 vuotta valmistusajasta.

**HUOLTO JA SÄILYTYYS**

Kypärä on puhdistettava ja desinfioitava mietoon pesuaineliuokseen kastetulla liinalla. Hankausaineita tai syövyttäviä kemikaaleja ei saa käyttää. Jos kypärää ei muuten saa puhtaaksi, se on vaihdettava uuteen. Tuote on kuljetettava alkuperäispakkauksessaan. Jos alkuperäispakkausta ei ole, käytä pakkausta, jossa tuote ei vaurioitu iskulla, kosteudelle, äärlämpötiloille, voimakkaalle valolle tai aineille tai materiaaleille, jotka voivat vaurioittaa sitä.

Kuljetuksen aikana tai silloin kun kypärää ei käytetä, se on pidettävä kuivassa ja viileässä valotta ja pakkausella suojattuna paikassa, jossa ei ole vaaraa, että sen päälle putoaa kemiallisia yhdisteitä tai teräviä esineitä. Kypärä ei sisällä aineita, joiden tiedetään herkästi aiheuttavan allergiaa. Jos allerginen reaktio kuitenkin syntyy, poistu riskialueelta, risu kypärä ja ota yhteyts lääkäriin.

**LISÄVARUSTEET JA VÄRÄÖSÄT**

Varusteet ja/tai vaihto-osat (päälyys, vaihtovaljaat, leukahihna kuulookekotele jne), jos saatavana, toimitetaan asennusohjeineen.

**MERKINNÄT (PERUSTUVAT VAPAHEITOSTEN TESTIEN TULOSIIN)**

Kypärä, jossa on jokin näistä merkinnistä, täyttävät seuraavat lisävaatimukset:

**-20°C / -30°C : Erittäin alhainen lämpötila**

*Kypärä säilyttää iskusuojauksensa kun lämpötila ei aitta merkittyä rajaa.*

.

# SK SLÚCHADLÁ PRE PRIEMYSELNÉ využitie v zhone so Smernicou 89/686/CEE a s hlavnými požiadavkami normy EN 397:1995/A1:2000

**NASTAVENIA A KONTROLA OCHRANNEJ PRILBY**

Pre zabezpečenie efektívnej ochrany prilba musí byť orientovaná so svojím vizírom na prilbe k prednej časti (dopredu) v priamej pozícii napravo.Musi byť upravená podľa obrysov hlavy používateľa (nie príliš tesná ani príliš uvoľnená) so svojím systémom nastavenia (zatláčaním na obvodovom venci) i umiestnenom vzadu na prilbe (nastavenie od 53 do 63 cm podľa obvodu hlavy). Životnosť prilby je vymezená niektorými faktormi ako napr. zima, teplo, chemikálie, faktory, slnečné svetlo alebo zlé používanie. Denne a pred každým použitím je potrebné skontrolovať bezpečnostnú prilbu, hlavný popruh a prísľušenstvo za účelom identifikácie prípadného poškodenia, prasknutia jednotlivých častí.Celá prilba je vystavená závažným nárazom a pri otrebení musí byť nahradená. Ak sa nepreukáže viditeľný defekt, pripúšťa sa predpokladané používanie. Dátum výroby je vyznačený zvnútra každej prilby.

Prí normálnych podmienkach používania táto prilba musí ponúknuť ochranu adekvátnu 2 – 3 rokmi po jej prvom použití alebo 5 rokmi od dátumu jej výroby.

**ÚDRŽBA A SKLADOVANIE**

Táto daná ochranná prilba môže byť čistená a dezinfikovaná za pomoci impregnovanej handry slabým čistiacim koncentrovaným roztokom. Žiadny chemický výrobok abrazívny (brúsný) alebo podliehajúci natriek nesmie byť použitý. Ak táto prilba nemôže byť čistená touto metódou, musí byť nahradená inou. Výrobok sa musí prepravovať vo svojom individuálnom obale. V prípade, že individuálny obal chýba, použite obal, ktorý zaručí ochranu výrobku, aby sa predišlo nárazom, pôsobeniu vlhkosti, tepelným rázkam, pôsobeniu tepla a aby bol výrobok chránený pred akýmkoľvek výrobkom, materiálom alebo látkou, ktorá by ho mohla poškodiť. Keď nemôže byť viac použitá v case jej prepravy, prilba musí byť uskladnená v suchu, v chlade, chránené pred osvetlením, pred mrazom, na garantovanom mieste, kde nie sú žiadne chemické látky, ostré predmety, ktoré ju môžu zdeformovať padajúc smerom dolu na ňu. Daná prilba neprípúšťa látky – substancie, ktoré evokujú alergické reakcie. Zakaždým, ak senzibilná osoba dostane reakciu – alergiu, musí opustiť rískantrný priestor, (stiahnuť) sňat dolu prilbu a poradiť sa s lekárom.

**VYBAVENIE A NAHRADNÉ DIELCE (SÚČASTKY)**

Dostupné príslušenstvo a/alebo náhradné diely (potný pás, náhradné popruhy, remienky s chráničmi brady, chrániče sluchu apod.) sa dodávajú spolu s montážnym návodom.

**OZNACENIE (POVINNÁ SKÚŠKA)**

Prilby nesúce jedno z týchto označení dopĺňajú nasledovné požiadavky:

**-20°C/-30°C : veľmi nízka teplota**

*Prilba zaručuje odolnosť aj pri týchto nízkych teplotách.*

## ET Direktiivi 89/686/EMÜ pöhinouetele ning standardi EN397:1995/A1:2000 ÜLDNÕUETELE VASTAVAD KAITSEKIIVRID

**KAITSEKIIVRI REGULEERIMINE NING KONTROLL**

Effektivse kaitsega tagamiseks peab kiiver asuma peas nokaga ettepoole (otsesendis).Kiiver tuleb reguleerida vastavalt kasutaja pea mõõtmisele (see ei tohi olla ei liiga kitsas ega liiga laia), reguleerimisüsteem asub kiivri tagaosas (reguleerimiseks avaldage survet kinnitusrihmale, kiiver sobib peaümberrõõdule 53 kuni 63 cm). Kiivri eluga mõjutavad mitmed faktorid, nagu näiteks madal temperatuur, kõrge temperatuur, kemikaalid, päikesevalgus või vale kasutusviis. Iga peae ja enne iga kasutamist tuleb sooritada kontrolli kahjustuste (praod, defektid) avastamiseks, mis muudavad kiivri, selle rihmad ja tarvikud hepraks. Kõik kiivrid, mis on saanud tugevama löögi või ilmutavad kulmise märke, tuleb välja vahetada. Kui ütehgi vigae ei ilmne, sobib kiiver endiselt ettenähtud ostatud kasutamiseks. Iga kiivri sisemusse on märgitud kiivri valmistamiskuupävest. Normaalsete kasutusingimiste juures peaks kaitsekiiver pakkuma adekvaatset kaitset 2 kuni 3 aasta vältel alates esmakordsest kasutamisest või 5 aasta vältel alates valmistamiskuupävest.

**HOOLDAMINE / SÄILITAMINE**

Kaitsekiivri või puhastada ning desinfitseerida lapi ning nõrga kontentratsiooniga puhastusvahenidil abil. Kasutada ei tohi abrasivseid ega korrosivseid keemiatootede. Kui kiivri ei ole võmalik sellisel viisil puhtaks saada, tuleb see välja vahetada.

Toodet tuleb transportida selle tarbijapakendis. Kui tarbijapakendit ei ole, kasutage pakendit, mis tagab toote kaitse, välides lõoke, kokkupuudet niiskusega, termisilise riske ja valguse kätte sattumisel, ning hoides toote eemal igasugusest muustustust, materjalist või ainest, mis võiks seda toodet kahjustada.

Kui kiivrit ei kasutata või transportitakse, tuleb seda hoida kuivas, jahedas ning päikesevalguse ja külma eest kaitsud kohas, mis tagab, et kiivrit ei päise kahjustama keemiatooted ega teravad ülälätpõlisid kuikkuvad objektid. Kiiver ei sisalda aineid, mis võiksid teadoalevalt kutsuda esile allergiaid. Kui tundikid inimesel peaks allergiline reaktsioon siski tekkima, peaks ta lahkuma uhtusoostinit, eemaldama kiivri ning konsulteerima arstiga.

**LISAVARUSTUS JA VARUOSAD**

Tarvikud ja/või varuosad (loomanahk, varututarurkemed, lõuarihim, müravastased kaitseklape jne ...), kui need on saadavad, tanitsekle koos kokkupuaremisuhendiga.

**MÄRKEERINGUD (VABATAHTLIKUD KÄTSETUSED)**

Vastavalt märgisusele täidavad kiivrid järgmisi lisanõudelid :

**-20°C / -30°C : Väga madal temperatuur**

*Neist temperatuuridest kõrgemate temperatuuride juures säilitab kiiver oma kaitseomadused*

## SL ZAŠITNA ČELADA PROTI UDARCEM ZA DELA V INDUSTRIJI ustreza osnovnim pogojem Direktive 89/686/CEE in osnovnim pogojem norme EN397:1995/A1:2000

**NASTAVITEV IN PREGLED ZAŠITNE ČELADE PROTI UDARCEM**

Za zagotovitev učinkovite zaščite morate lo čelado nositi z vizirjem, obrnjenim naprej (na desnem položaju). Čelado morate prilagoditi velikosti glave uporabnika (ne preveč zategnjeno niti ne preveč sproščeno) s pomočjo nastavitvenega sistema (nastavitve s pritiskom na traku), ki se nahaja na zadnjem delu čelade (možnosti nastavitve od 53 do 63 cm okrog glave). Rok trajanja zaščitne čelade proti udarcem je odvisen od več faktorjev, na primer od vročine, mraza, kemičnih substanc, sončne svetlobe in neprimerne uporabe. Pred vsako uporabo je treba čelado ovezno pregledati, da bi lahko pravočasno odkrili eventualne poškodbe (luknje, praske) na čeladi, jermenčku in čeladni. Če je čelada poškodovana, jo zavrzite. Če na njej ni nikakršnih napak, je primerna za predvideno uporabo. Datum proizvodnje je graviran na notranji strani zaščitne čelade proti hrupu (leto na sredini kroga z mesecem na puščici). Pri normalnih pogojih uporabe mora ta zaščitna čelada proti udarcem nuditi adekvatno zaščito 2 do 3 leta (od prve uporabe dalje) oziroma 5 let od datuma proizvodnje.

**IZDRŽEVANJE / SKLADIŠČENJE**

Zaščitno čelado proti hrupu lahko čistimo in dezinficiramo s krpico, namočeno v razredčeni raztopini detergenta. Ne smemo uporabljati abrazivskihal in korozijskih kemičnih preparatov. Če čelade ne moremo očistiti, jo moramo zamenjati.

Izdelek morate transportirati v originalni embalaži. Če nimate originalne embalaže za vsak del posebej, uporabite embalažo, ki bo izdelek zavarovala pred udarci, vlago, vročino, svetlobo, ki ga ločuje od drugih izdelkov ali materialov, ki bi ga lahko poškodovali.

Če čelade med transportom ne uporabljamo, jo moramo shraniti na suhem in zračnem mestu, ne zavarovano pred sončno svetlobo, zmrzovanjem in na varnem pred kemikalijami ali ostrimi predmeti pri padcu. Ta čelada ne vsebuje snovi, ki bi povzročale alergije. Če se med nošenjem čelade pojavi reakcija, vsekakor snemite čelado po zapustitvi nevarnega območja, o reakciji pa se posvetujte z zdravnikom.

**DODATKI IN NADOMESTNI DELI**

Dodatki in / ali nadomestni deli (pas iz kože, nadomestni pas, trak za brado, čelada, itd ...), če je mogoče, se dobavljajo z navodili za namestitev.

**OZNAKE (PO POTREBI)**

Čelade z neko izmed navedenih oznach izpolnjujejo naslednje dodatne zahteve:

**-20°C / -30°C : ZELO NIZKE TEMPERATURE**

*Čelada obdrži svoje lastnosti tudi pri nižjih temperaturah.*

## RU Защитный шлем для промышленного использования соответствующий основным требованиям Директивы 89/686/ЕЭС и общим требованиям нормы EN397:1995/A1:2000

**НАСТРОЙКА И ПРОВЕРКА ЗАЩИТНОГО ШЛЕМА**

Для обеспечения эффективной защиты данный шлем следует носить козырьком вперед (в прямом положении). Он должен регулироваться по размеру головы пользующегося (ни туго, ни слабо) с помощью системы регулировки (нажатием на), расположенной на задней стороне шлема (охват

головы регулируется от 53 до 63 см). Срок действия защитного шлема зависит от многих факторов, как то холод, тепло, химические изделия, солнечный свет или несоответствующее использование. Перед каждым использованием должен производиться осмотр на признаки износа, трещины и проколы на каске, страховочной привязи и аксессуарах. Любой шлем который был подвержен значительному шоку или представляющий признаки изнашивания необходимо заменить. Если он без неисправностей в данном случае соответствует предосмотренному типу использования. Дата производства указана внутри каждого шлема. При нормальных условиях использования, настоящий защитный шлем должен обеспечить соответствующую защиту на протяжении 2-3 лет (от первого использования) или 5 лет от даты производства.

**СОДЕРЖАНИЕ / ХРАНЕНИЕ**

Защитный шлем можно очистить и дезинфицировать с помощью ветоши смоченной в моющее средство слабой концентрации. Не надо использовать абразивные или едкие химические изделия. В том случае когда шлем нельзя очистить используя данный способ, его необходимо заменить.

Изделие необходимо транспортировать в единичной упаковке. Если единичная упаковка утеряна, использовать упаковку, защищающую изделие от ударов, влаги, избыточных температур, солнца, а также от изделий, материалов и субстанций, которые могут повредить его.

При неиспользовании или при перевозке защитного шлема, его необходимо хранить в сухом, прохладном, защищенном от света и холода месте, в котором никакое химическое изделие или острый предмет не могли бы повредить шлем при попадании на него. Настоящий шлем не содержит веществ известных как способные вызывать аллергии. Все-таки, в том случае когда чувствительный человек проявляет аллергическую реакцию, он должен покинуть угрожающую зону, снять шлем и обратиться к врачу.

**АКСЕССУАРЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**

Имеющиеся в наличии принадлежности и/или запасные детали (баранья кожа, запасная привязь, подбородочный ремешь, противошумная чаша, и т. п.) доставляются вместе с соответствующей инструкцией по их использованию.

**МАРКИРОВКА (ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ПРОБЫ)**

Шлемы, снабженные одной из данных маркировок, соответствуют следующим дополнительным требованиям:

**-20°C / -30°C : очень низкая температура**

*Шлем сохраняет свои качественные показатели до достижения этих температур.*

## LT AIZSARGKĪVERES RŪPNIECĪBAS NOZARĒ STRĀDĀJOŠAJIEM Atbilst 89/686/CEE direktīvas galvenajām prasībām un EN397:1995/A1:2000 standartā vispārējām prasībām

**AIZSARGKĪVERES PIELĀGOŠANA UN PĀRBAUDE**

Lai nodrošinātu efektīvu aizsardzību, nēsājiet ķiveri ar nagu uz priekšu (labajā pozīcijā). Aizsargķiveri jābūt pielāgotai tās nēsātāja augumam un galvas apkārtnēram (ne pārāk cieši, ne arī pārāk vaļīgi). Lai to izdarītu, izmantojiet regulēšanas sistēmu (uzspiežot uz apšūti), kas novietota aizsargķiveres aizmugurē (ķiverē ir pielāgojama no 53 cm līdz 63 cm galvas apkārtnēram). Aizsargķiveres lietošanas ilgumu var ietekmēt vairāki faktori: aukstums, karstums, kontakti ar ķīmiskām vielām, saules starojums, kā arī nepareiza lietošana. Katru dienu un pirms likvienas izmantošanas reizes pārbaudiet, vai nav redzamas nekādas respiratora, tā drošības siksnu un pīlstošo piederumu nodiluma pazīmes (ieplaisājumi, iesprāgumi). Ķivere, kas tikusi pakļauta triecienam, vai uz kuras ir redzamas nolietojuma pazīmes, ir jānomaina. Ja netiek konstatēti defekti, aizsargķivere ir izmantojama tam paredzētajam nolūkam. Izgatavošanas datums ir norādīts katras aizsargķiveres iekšusē. Parastos apstākļos šī ķivere nodrošina atbilstošu aizsardzību 2 līdz 3 gadus, skaitot no tās pirmās lietošanas reizes vai arī 5 gadus no izgatavošanas datuma.

**APKOPE/UZGLABĀŠANA**

Aizsargķiveren var tīrīt un dezinficēt ar vājas koncentrācijas mazgājamajā līdzeklī samitrinātu auduma gabalu. Aizsargķiveres izmantot ķīmiskas abrazīvās vai kodīgās vielas. Ja aizsargķivere bijusi saskarē ar šādām vielām, tā jānomaina.

Produkts jātransportē tāl oriģinālajā vienības iepakojumā. Ja tas nav iespējams, jāizmanto iepakojums, kas produktu pasargā no triecieniem, saskares ar mitrumu, termiskiem riskiem un gaismas ietekmes, kā arī neļauj produktam nonākt kontaktā ar jebkādu materiālu vai vielu, kas varētu to sabojāt.

Laikā, kad aizsargķivere netiek lietota vai tiek transportēta, tā jāglabā sausā, vēsā vietā, jāsgaro no saules starustum un sasalšanas, kā arī jānovērš ķiveres saskare ar ķīmiskām vielām un asiem priekšmetum, kas varētu to deformēt. Aizsargķivere nesatur vielas, kas varētu izraisīt alerģiskas reakcijas. Gadījumā, ja ķivere lietotajam rodas alerģiska reakcija, ieteicams pamest riska zonu, nopemt aizsargķiveri un konsultēties ar ārstu. Piederumi un maināmās detaļas Piederumi un/vai mainās stiprinājumi, siksnas, trokšņu izolācijas aizsargķiveres ir pieejamas kopā ar to izustādošanas instrukcijām. Izmantojiet tikai Delta Plus piegādātos piederumus.

**PRIEDAMI UN MAINĀMĀS DETĀLĀS**

Paredzami atsargināji priekulis (arba) daļis (juostele, atsarginēs pertuvaros, pasmakres dirželis, apsauginis kaušelis ir t.t.) patekināmi su montavino instrukcijomis.

**MÄRKEJUMI (EKSPERIMENTĀLĀS PĀRBAUDES)**

Aizsargķiveres, uz kurām ir kāds no šiem märkejumiem, atbilst šādām papildprasībām:

**-20°C / -30°C : ļoti zema temperatūra**

*Aizsargķivere saglabā savas funkcijas visu širm temperatūrām.*

## LV PRAMONINIAI APSAUGINIAI ŠALMAI, atitinkantys direktyvos 89/686/EEB taikomus reikalavimus ir bendruosius standarto EN397:1995/A1:2000 reikalavimus

**APSAUGINIO ŠALMO PRITAIKYMAS IR PATIKRINIMAS**

Kad būtu užtikrintas tinkamas saugumas, šis šalmas turi būti nešiojamas snapeliu į priekį (snapelis turi būti tiesus). Šalmą reikia užsiegti į pritaikant pagal žmogaus galvos dydį (neriekia nei per daug suverti, nei palikti nei per daug laisvu). Sumužiamo ir padidinimo sistema yra šalmo gale ir ji galima nustatinti ar padidinti priekustumai nuo galvo apimties, ty, nuo 53 iki 63 cm (patempiant dirželį). Šalmo naudojimo trukme lemia daugelis faktoriu, tokiu, kaip šaltis, karštis, cheminės medžiagos, tiesioginės saulės spinduliai ar netinkamas naudojimas. Kasdien prieš naudojant reikia patikrinti, ar ant šalmo nėra jokiu pažeidimo požymiu (trūkimu, defektu), jo dirželiu ir priedu tvirtumą. Šalmas po smarkus smūgio ar susidūvejęs šalmas turi būti pakeistas nauju. Jeigu ant šalmo nepastebeti defektu, vadinasi, jis tinkamas numatytam naudojimui. Kiekvieno šalmo viduje yra pažymeta jo pagaminimo data. Normaliomis naudojimo sąlygomis šis apsauginis šalmas turi tinkamai tarnauti 2–3 metus nuo pirmo jo naudojimo arba 5 metus nuo pagaminimo datos.

**PRIEŽIUR/LAIKYMAS**

Šis šalmas gali būti valomas arba dezinfekuojamas skudurėliu, pamirkytu silpnos koncentracijos valkio tirpale. Negalima naudoti jokiu abrazyviniu ar koroziniu cheminiu medžiagu. Jeigu šalmo negalima nuvalyti nurodytu